

AVENANT NO. (1) CONVENTION BIENVENUE - MINEURS/ CONDITIONS GÉNÉRALES

ملحق رقم (1) لاتفاقية "أهلاً وسهلاً - الخاصة بالعملاء القاصرين" / الشروط العامة

Le présent Avenant No. (1) comporte les modifications (des stipulations contractuelles et des conditions financières) introduites par la Banque à la «Convention Bienvenue - Mineurs/ Conditions Générales» conformément aux stipulations de l'article (XI), lesquelles seront disponibles (pour consultation) en agence ainsi que sur le site internet de la Banque www.sgbl.com.lb

إن الملحق رقم (1) الحاضر يتضمن التعديلات (في الأحكام التعاقدية والشروط المالية) التي تم إدخالها من قبل المصرف على اتفاقية «أهلاً وسهلاً - الخاصة بالعملاء القاصرين»/الشروط العامة عملاً بأحكام البند «حادي عشر» منها والتي من الممكن الاطلاع عليها في إحدى فروع المصرف وعلى موقع المصرف على شبكة الانترنت www.sgbl.com.lb

STIPULATIONS CONTRACTUELLES	MODIFICATIONS	التعديلات	الأحكام التعاقدية
IV - (1) - paragraphe 10 Le compte courant "FLYY"	Substitution des services «eSGBL» et «Sogephone» par les services «Banque à Distance».	استبدال الاكتتاب بخدمة "eSGBL" و "Sogephone" بالاكتاب بـ "الخدمات المصرفية عن بعد".	رابعاً (1) - المقطع العاشر الحساب الجاري «FLYY»
IV - (2) - paragraphe 2 Le compte de dépôt (sans livret) «SWING»	Un dépôt minimum d'USD \$ 100 (cent US Dollars) ou LBP 150.000 (cent cinquante mille Livres Libanaises) est requis à l'ouverture du compte de dépôt (sans livret) «SWING» au lieu d'USD \$ 50 (cinquante US Dollars) et LBP 75.000 (soixante-quinze mille Livres Libanaises) respectivement.	ان فتح حساب ايداع "SWING" (بدون دفتر توفير) مشروط بايداع أدنى قدره 100/د.أ. (مئة دولار أميركي) أو 150,000/ل.ل. (مئة وخمسون ألف ليرة لبنانية) بدلاً من 50/د.أ. (خمسين دولار أميركي) و 75,000/ل.ل. (خمسة وسبعين ألف ليرة لبنانية) على التوالي.	رابعاً (2) - المقطع الثاني حساب الايداع «SWING» (بدون دفتر توفير)
IV - (2) - paragraphe 12 Le compte de dépôt (sans livret) «SWING»	Le plafond du solde créditeur applicable au compte de dépôt (sans livret) «SWING» est fixé, en US Dollars à la somme d'USD \$ 35.000 (trente-cinq mille US Dollars) et en Livres Libanaises à la somme de LBP 52.500.000 (cinquante-deux millions cinq cent mille Livres Libanaises) au lieu d'USD \$ 20.000 (vingt mille US Dollars) et LBP 30.000.000 (trente millions de Livres Libanaises) respectivement.	تم تحديد سقف الرصيد الدائن لحساب الايداع "SWING" (بدون دفتر توفير) المحرز بالدولار الأميركي بمبلغ قدره 35,000/د.أ. (خمسة وثلاثون ألف دولار أميركي) والمحرز بالليرة اللبنانية بمبلغ قدره 52,500,000/ل.ل. (اثنان وخمسون مليون وخمسمائة ألف ليرة لبنانية)، وذلك بدلاً من 20,000/د.أ. (عشرين ألف دولار أميركي) و 30,000,000/ل.ل. (ثلاثين مليون ليرة لبنانية) على التوالي.	رابعاً (2) - المقطع الثاني عشر حساب الايداع «SWING» (بدون دفتر توفير)
IV - (2) paragraphes 10 et 11 Le compte de dépôt (sans livret) «SWING»	La comptabilisation des opérations de crédit et de débit seront traitées comme suit : • Les versements produiront des intérêts à partir de la date de valeur spécifique à la nature de l'opération concernée. • Les retraits cesseront de produire des intérêts à partir de la date valeur spécifique à la nature de l'opération concernée. • La date de valeur des opérations de versements et/ou retraits est détaillée au recueil de tarification disponible en agence.	ان المعالجة المحاسبية لعمليات الايداع والسحب محدّدة وفقاً لما يلي : • تنتج الإيداعات فوائد تحسب ابتداءً من «تاريخ الحق» الخاص بطبيعة كل عملية إيداع على حده. • لن تنتج السحوبات فوائد ابتداءً من «تاريخ الحق» الخاص بطبيعة كل عملية سحب على حده. • ان «تاريخ الحق» العائد لعمليات الايداع و/أو السحب مفصل في جدول الأسعار والعمولات المتوقّر في الفرع.	رابعاً (2) - المقطعان العاشر والحادي عشر حساب الايداع «SWING» (بدون دفتر توفير)
VII/ SERVICE SOGEPHONE	Cet article a été supprimé dans son intégralité suite à la substitution du service «Sogephone» par les services «Banque à Distance», lesquels sont régis par les conditions générales «Banque à Distance - Particuliers (PRI - PRO)».	تم الغاء هذه المادة بالكامل تبعاً لاستبدال خدمة "Sogephone" بـ "الخدمات المصرفية عن بعد" الخاضعة للأحكام المنصوص عليها في الشروط العامة لـ "الخدمات المصرفية عن بعد - الأفراد (PRI-PRO)".	سابعاً خدمة "SOGEPHONE"
VIII/SERVICE «eSGBL»	Cet article a été supprimé dans son intégralité suite à la substitution du service «eSGBL» par les services «Banque à Distance».	تم الغاء هذه المادة بالكامل تبعاً لاستبدال خدمة "eSGBL" بـ "الخدمات المصرفية عن بعد".	ثامناً خدمة «eSGBL»
STIPULATIONS FINALES	Les stipulations non contraires de la «Convention Bienvenue - Mineurs/ Conditions Générales» demeureront en vigueur et applicables entre les parties.	تبقى أحكام اتفاقية "أهلاً وسهلاً - الخاصة بالعملاء القاصرين" /الشروط العامة التي لا تتعارض مع أحكام الملحق رقم (1) الحاضر قائمة ومعمول بها وسارية المفعول فيما بين المصرف والعميل.	أحكام ختامية

Nom du Tuteur		إسم الوصي/الولي الجبري
Nom du Titulaire du Compte		إسم صاحب الحساب
Signature		التوقيع
Date		التاريخ
Agence		الفرع

SOCIETE GENERALE DE BANQUE AU LIBAN

Société Anonyme Libanaise au capital de 24 261 030 000 L.L., entièrement versé, R.C.: 3696 Beyrouth, Liste des banques N° 19, N° fiscal : 3518, T +961 1 499 813, 1274 شركة مساهمة لبنانية ذات رأس مال ل.ل. 24.261.030.000، مدفوع بكامله، س.ت. 3696 بيروت، لائحة المصارف رقم 19، الرقم الضريبي 3518، هاتف 961 1 499 813, 1274

sgbl.com